

**Universitätsschriften
Nummer 37**

Gelebte Mehrsprachigkeit

**Festschrift für Thomas Vogel
zum 65. Geburtstag**

**Ewa Bağajewska-Miglus, Andreas Bahr
und Alexander Grimm (Hrsg.)**

Impressum

Gedruckt mit freundlicher Unterstützung des Kanzlers der Europa-Universität Viadrina,
Niels Helle-Meyer, und der Leiterin der Pressestelle, Michaela Grün

Herausgeber des Bandes: Ewa Bagłajewska-Miglus, Andreas Bahr und Alexander Grimm

Herausgeber der Reihe: Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder),
die Präsidentin Prof. Dr. Julia von Blumenthal, Große Scharnstraße 59, 15230 Frankfurt (Oder)

Copyright: Europa-Universität Viadrina, Januar 2020

Titelfoto: Heide Fest

Layout: Kama Jackowska

Druck: Chromik Offsetdruck

Auflage: 500 Exemplare

ISSN: 0941-7540

Inhaltsverzeichnis

Hans N. Weiler

Zum Geleit: Sprache und Universität Seite 6

Ewa Bagłajewska-Miglus, Andreas Bahr & Alexander Grimm

Ehre, wem Ehre gebührt. Zum Anlass dieser Festschrift Seite 8

SEKTION 1

Sprachenpolitik, Internationalisierung und Netzwerkbildung

Julia von Blumenthal & Niels Helle-Meyer

Spracherwerb und Mehrsprachigkeit: Die Rolle des Sprachenzentrums
für das internationale, europäische und regionale Profil
der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) Seite 17

Andreas Hettiger

Sprachpraxis und Sprachenpolitik an Deutschlands
Hochschulen von den „68ern“ bis heute Seite 27

Liliana Szczuka-Dorna

Developing internationalisation through projects at Poznań University
of Technology and European University Viadrina Frankfurt (Oder) Seite 36

Nick Byrne & Alexander Grimm

Thomas Vogel and the Wulkow Family: a network full of feelings,
professional achievements and collegiality Seite 46

David Furmanek & Bärbel Lydia Wolfgramm

Sprachen bewegen – viadrina sprachen gmbh Seite 56

SEKTION 2

Die mehrsprachige Universität

Britta Hufeisen & Christoph Merkelbach

65 Thesen für ein mehrsprachiges Europa
– nicht nur an Hochschulen Seite 70

Krzysztof Wojciechowski

Moc języka. Collegium Polonicum jako miejsce
zmagania dwóch języków Seite 80

Dariusz Aleksandrowicz

Mehrsprachigkeit und philosophische Fachtexte Seite 89

Doris Lütjen

Wissenschaftssprache Deutsch: Die UNICert®IV-Ausbildung
des Lektorats Deutsch am Sprachenzentrum
der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) Seite 101

Ewa Bałajewska-Miglus & Andreas Bahr

Sprachmittlung und interkulturelle Mediation als Bestandteil
des fremdsprachlichen Curriculums an Hochschulen Seite 113

Andreas Bahr

Herkunftssprecher im Fremdsprachenunterricht? Zur Türkisch-
Ausbildung an der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) Seite 125

SEKTION 3

Sprachen lehren – Wege zur Professionalisierung

Bärbel Kühn

Qualifikation und Entwicklungsperspektiven für Sprachlehrende Seite 139

Bernd Voss

Der Beitrag von UNICert® zur Professionalisierung
der Fremdsprachenausbildung im Hochschulbereich Seite 151

Sabina Schaffner

Das Sprachenzentrum als Innovationslabor Seite 159

Małgorzata Gębka-Wolak

Warsztat profesjonalnego lektora. Narzędzia informatyczne
do analizy tekstu na potrzeby nauczania specjalistycznych
odmian języka polskiego Seite 165

SEKTION 4

Sprachen lernen – Wege zur Autonomie

Wendy Bell

Project-Based Learning as a holistic framework.
Building language competencies while developing critical personal
and professional skills Seite 180

Sabine Cayrou

Encadrer l'apprentissage des langues en milieu universitaire :
les visioconférences, un dispositif hybride entre proximité virtuelle
et distance réelle Seite 191

Karin Kleppin

Sprachlernberatung als eine Möglichkeit
der Vorbereitung auf Prüfungen Seite 202

Judit Pla & Tomasz Rajewicz

Peer-Formate in der akademischen Sprachausbildung.
Das Beispiel des Peer-Tutoring-Programms am Sprachenzentrum
der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) Seite 212

Maria Giovanna Tassinari

Centri di risorse per l'autonomia: obiettivo apprendente Seite 224

ANHANG

Autorinnen und Autoren Seite 237

Thomas Vogel: Auswahlbibliographie Seite 243